

*Merry Christmas & Happy New Year!*    *З Різдовим Христобом та Новим Роком!*

# Visnyk ВІСНИК

ЗИМА / WINTER 2016 | XXX № 4

Approximate value: \$5



## 2016 the Year of Saskatchewan Ukrainians – A Year of Celebrations



Communities around the province celebrated the 125th Anniversary of Ukrainian Immigration to Canada and 2016 – Year of Saskatchewan Ukrainians. Top: Year of the Saskatchewan-Ukrainian Festival, Regina (photo Norbert K. Iwan); Veselka Club at the Prince Albert Exhibition Parade. Middle row: SKAY Band in Prince Albert (SKAY Facebook photo); on UCC Yorkton's horse-drawn float during the local exhibition parade; SKAY Band in Saskatoon (photo Danylo Puderak). Above: Ukrainian Day in the Park, Saskatoon (photo Judy-Anne Chabun); Principal Shelly Lord and students of Bishop Filevich School with Ukraine's Ambassador to Canada Andriy Shevchenko, Saskatoon (Greater Saskatoon Catholic Schools photo); UCC Saskatchewan's ONE TWO FIVE instructor workshop, Saskatoon.

# Вісник

Видає

Конгрес Українців Канади –  
Провінційна Рада Саскачевану

Головний редактор: Данило Пудерак  
Редактор: Ігор Кодак

Вісник публікується щоквартально. Приймаються Ваші дописи, зауваження і пропозиції. Передрук (повністю або частково) з дозволу ПР КУК Саскачевану. Статті не обов'язково відображають точку зору ПР КУК Саскачевану.



Читайте Вісник  
в е-форматі

[ucc.sk.ca/uk/services/u-visnyk](http://ucc.sk.ca/uk/services/u-visnyk)

Published by  
Ukrainian Canadian Congress –  
Saskatchewan Provincial Council, Inc.

Supervising Editor: Danylo Puderak  
Editor: Ihor Kodak

Visnyk is published quarterly. Your comments and opinions are welcome. Reproductions, in whole or in part, require permission of UCC Saskatchewan. Published articles do not necessarily reflect the views or opinions held by UCC Saskatchewan.



Read  
Visnyk Online

[ucc.sk.ca/services/visnyk](http://ucc.sk.ca/services/visnyk)

Thank you for submitting your articles.

**Deadline for articles, ads and  
calendar of events announcements:**

**Spring 2017 – February 13**

**Summer 2017 – May 8**

**Fall 2017 – September 5**

**Winter 2017 – November 6**

Our publication identifies people in photographs from left to right, unless specified otherwise. Photos will be returned when a self-addressed, stamped envelope has been included with the submission.

UCC Saskatchewan sincerely thanks all those who placed a greeting/ad in Visnyk. We encourage you, our dear readers, to lend our advertisers both your moral and material support.

ПР КУК щиро і сердивно дякує усім, хто розмістив вітання й рекламу в цьому номері. Заохочуємо наших шановних читачів морально та матеріально підтримувати їх.

**PUBLICATIONS MAIL  
AGREEMENT NO. 40010014**

**RETURN UNDELIVERABLE  
CANADIAN ADDRESSES TO:  
UCC SASKATCHEWAN  
#4-2345 AVENUE C N  
SASKATOON SK S7L 5Z5  
email [uccspc@ucc.sk.ca](mailto:uccspc@ucc.sk.ca)**

## У цьому номері | In this issue

- 2 Municipalities in the Province Proclaiming "Week of Saskatchewan Ukrainians"
- 2 Holodomor Student Competition 2017
- 2 Easter Greetings in Visnyk
- 3 President's Message: UCC Saskatchewan Extending Christmas Greetings!
- 4 Regina Hosts Historic XXV Triennial Congress of Ukrainian Canadians
- 8 Celebrating Achievement at the 2016 Nation Builders & Community Recognition Awards Luncheon
- 9 Nation Builders at the U of S
- 9 Community Mourns Loss of Nation Builder
- 10 Речі, про які варто знати: Продовження терміну дії картки резидента (оновлено)
- 12 UCC Saskatchewan Welcomes New Ukrainian Dance Outreach Coordinator
- 12 Ukrainian Dance Consultations
- 13 Saskatchewan Remembers the Victims of the Holodomor
- 15 Holodomor National Awareness Tour in Saskatchewan
- 16 Rama Remembers, Celebrates 125th Anniversary of Ukrainian Canadians
- 15 Branch Activity: Prince Albert Veselka; UCC Yorkton; UCC Regina
- 23 Foam Lake Ukrainian Festival
- 24 Calendar of Events

## UCC Saskatchewan Hromada Legacy Fund

**Next grant deadline:  
February 15, 2017**

[ucc.sk.ca/services/  
hromada-legacy-fund](http://ucc.sk.ca/services/hromada-legacy-fund)

UCC Saskatchewan gratefully acknowledges  
the following for their support:

**Sask Culture**

FUNDING  
PROVIDED BY

Saskatchewan

LOTTERIES



**Saskatchewan  
Ministry of the  
Economy**

## Municipalities in the Province Proclaiming "Week of Saskatchewan Ukrainians"

In July, to complement the Government of Saskatchewan's "2016 – Year of Saskatchewan Ukrainians" and in lead-up to the XXV Triennial Congress of Ukrainian Canadians in Regina, UCC Saskatchewan sent out requests to rural and urban municipalities through the Saskatchewan Association of Rural Municipalities and the Saskatchewan Association of Urban Municipalities with an invitation to proclaim September 26 to October 2, 2016 as the "Week of Saskatchewan Ukrainians."

With thanks to branch presidents for their assistance, UCC Saskatchewan is pleased to announce that the following municipalities supported this initiative with formal proclamations: RM of Buckland No. 491, Rural Municipality of Cote #271, City of Prince Albert, Rural Municipality of Prince Albert #461, City of Regina, City of Saskatoon, and City of Yorkton. **B**

## Call for Submissions Holodomor Student Competition 2017

Marking the beginning of the 85th commemoration of the Holodomor

High school students 14-18 years of age invited to enter the Holodomor Student Competition 2017, announced in October by the Holodomor Research and Education Consortium.

Using historical facts of the 1932-33 Holodomor in Ukraine, students may choose to write in any of three categories – historical short fiction, historical research essay, play – or produce a video. Entries may be in English, French or Ukrainian and must be received/postmarked no later than **February 1, 2017**.

Prizes sponsored by the Ukrainian Canadian Congress are:

- 1st prize – \$500
- 2nd prize – \$400
- 3rd prize – \$300
- five honourable mentions at \$100 each

Winners will be recognized at the Holodomor Genocide Education Conference in Winnipeg, May 5-7, 2017.

For complete details see [holodomor.ca/announcing-the-holodomor-student-competition-2017](http://holodomor.ca/announcing-the-holodomor-student-competition-2017).

HREC is a project of the Canadian Institute of Ukrainian Studies of the University of Alberta, established through a gift of The Temerty Family Foundation. The HREC mandate is carried out by staff in a Toronto office, CIUS staff in Edmonton, and researchers in Ukraine. HREC also engages educators, scholars and institutions in the West and Ukraine. **B**

## Easter Greetings in Visnyk

Deadline for orders is **Monday, 13 February 2017**

Visnyk is accepting Easter greeting advertisements for the spring issue. Saskatchewan's voice of the Ukrainian community is mailed out to over 5,600 addresses across Saskatchewan, thereby offering you, your organization or business an effective and economical way to extend best wishes for the season to thousands of members of Saskatchewan's Ukrainian community.

To place your Easter greeting ad, please contact the UCC Saskatchewan office toll-free at 1.888.652.5850 (in Saskatoon, 306.652.5850), ext. 106 during regular business hours or e-mail [i.kodak@ucc.sk.ca](mailto:i.kodak@ucc.sk.ca).

*Thank you for your interest and support!*





Конгрес Українців Канади  
Провінційна Рада Саскачевану


Ukrainian Canadian Congress  
Saskatchewan Provincial Council, Inc.

#4-2345 Avenue C North  
Saskatoon, Saskatchewan S7L 5Z5

Тел./Tel.: 306-652-5850  
Безкошт./Toll-free: 1-888-652-5850  
Факс/Fax: 306-665-2127

uccspc@ucc.sk.ca

http://www.ucc.sk.ca

 www.facebook.com/uccspc

#### Who is UCC Saskatchewan?

The Ukrainian Canadian Congress – Saskatchewan Provincial Council Inc., (UCC Saskatchewan) is an inclusive, self-sustaining, vibrant organization that serves the Saskatchewan Ukrainian community to maintain, develop and share its Ukrainian Canadian identity, culture and aspirations.

The mission of UCC Saskatchewan is to:

- represent and serve the Saskatchewan Ukrainian community
- adhere to democratic principles and provide strong leadership
- promote sustainable organizational development
- communicate effectively with membership and stakeholders
- contribute to the enhancement of cultural diversity in Saskatchewan
- maximize the capacity of the Ukrainian community to maintain, develop and share its identity, culture and aspirations
- ensure UCC Saskatchewan financial viability
- encourage innovation and creativity

#### Рада директорів ПР КУК

#### UCC Saskatchewan Board of Directors

##### Executive

President: Mary Ann Trischuk (Yorkton)  
Vice-President: Orest Gawdyda (Regina)  
Secretary: Sonya Jahn (Prince Albert)  
Treasurer: Marlene Bodnar (Saskatoon)

##### Directors at Large

Iryna Matsiuk (Saskatoon)  
Holly Paluck (Regina)  
Jason Sliva (Yorkton)

##### Directors – Branch Presidents

Battlefords Ukrainian Canadian Cultural Council  
Paul Kardynal 306-446-0283

##### UCC Canora

Dorothy Korol 306-563-5211

##### Veselka Prince Albert & District

Ukrainian Culture & Heritage Association  
Jan Olesko 306-764-8037

##### UCC Regina

Orest Gawdyda 306-761-5424

##### UCC Saskatoon

Michael Gregory 306-373-5406

##### Weyburn & District

Ukrainian Canadian Cultural Council  
Nadia Babchouk 306-458-2420

##### UCC Yorkton

Jennifer Fedun 306-715-9501

#### Працівники ПР КУК

#### UCC Saskatchewan Staff

Executive Director: Danylo Puderak

Community Outreach Officer: Yuriy Kirushok

Immigration Settlement Advisors:

Serhij Koroliuk, Andrii Bondar

Translation & Interpretation Services Coordinator:

George Zerebecky, Kseniya Khatsko (Assistant)

Communications & IT Director: Ihor Kodak

Ukrainian Dance Outreach Coordinator: Marhanna Duplak

Bookkeeper: Valentyna Mahina



# President's Message

## UCC Saskatchewan Extending Christmas Greetings!

As we approach Christmas and the New Year, it gives us the opportunity to reflect, rejoice and look ahead to 2017 with renewed energy and enthusiasm.

Over 100 years ago, my Dido's and Baba's families came to Canada with a "vision, dreams and hopes." This vision included not only a better life for their families, but also an eagerness to help to build the prairie communities in which they settled. Our family story reflects the genealogical history of many of our "founding pioneers" who, as newcomers to Canada, have helped to create a Ukrainian identity. 2016 gave many of us the opportunity to increase our personal awareness celebrating this year as the "Year of the Saskatchewan Ukrainians."

This fall, the National Ukrainian Canadian Congress hosted the XXV Triennial Congress in Saskatchewan, with a theme of ENGAGE-INSPIRE-EMPOWER. This theme rang clear and true through the plenary and break out sessions, providing the delegates with energized ideas to take back to their communities. As individuals, we need to consider the application of this theme in our day-to-day lives and how as members of the different groups in our communities we can engage and inspire others to bring their expertise to the table. As community leaders, is it not our resolve to engage and inspire our youth, empowering them to contribute to our Ukrainian identity?

The Saskatchewan team of Regina's Congress committee, headed up by Oksanna Zwarych, along with Executive Director Danylo Puderak and the UCC Saskatchewan office staff, working with UCC National, are to be commended for their diligence to this historic project. The Congress brought our Ukrainian community from across Canada together to elect our leadership and formulate a plan that will take and guide us through the next three years.

Congress activities also afforded the Ukrainian community an opportunity to mark and celebrate three very important milestones: the 125th Anniversary of Ukrainian Immigration to Canada, the 75th Anniversary of the UCC and 25 years of Ukraine's independence.

Saskatchewan is blessed with an abundance of talent and resources. In conjunction with the Triennial Congress activities, UCC Saskatchewan hosted a National Gala Showcase. Congratulations to Marlene Bodnar and Holly Paluck for co-chairing the 125 Gala Celebration. To artistic directors and pro-

ducers Larry Klopoushak and Serhij Koroliuk, for their creativity, drive and execution of a National Gala Showcase, which truly celebrated 125 years of Ukrainians in Canada. The showcase celebrated the achievements of Ukrainian Canadians who take great pride in the arts, in excellence and, of course, volunteerism. This was UCC Saskatchewan's gift to the rest of Canada as we celebrated 125 years of Ukrainian Immigration to Canada.

Our Ukrainian community could not prosper without the continued work of our volunteers. Appreciation is extended to the UCC Saskatchewan Board of Directors, members of the Standing Committees as well as those involved with the Branches and member organizations. The continued work at the UCC Saskatchewan office is evident in the projects they undertake and as a Ukrainian community we acknowledge their hard work, loyalty, dedication and expertise.

With 2016 drawing to a close, as a Ukrainian community, we extend our appreciation to the Government of Saskatchewan for proclaiming "2016 – Year of the Saskatchewan Ukrainians." Congratulations to the communities in Saskatchewan for hosting celebrations and sharing our culture with other Saskatchewanians promoting and recognizing the proclamation.

As we embark on Christmas, this season of newness offers us an opportunity for renewal. For many of us, our inspiration comes from the Advent Season bringing to mind symbolic virtues of the season: Faith, Kindness, Joy, Love, Gratitude, Simplicity and Wonder. All these characteristics have potential to kindle a light within each of us not only in our personal endeavours but also in our organizations and community work!

On behalf of my husband Bernie, our family, Merry Christmas is extended to all. May the true meaning of the Spirit of Christmas – its Joy, its Peace – live amongst all of us and into the New Year!

**Christ is Born! Glorify Him!**

**Христос Раждається! Славимо Його!**

Mary Ann Trischuk



UCC Saskatchewan President Mary Ann Trischuk (seated 2nd from left) serves on the UCC National Board elected for 2016-2019 with President Paul Grod (seated, centre). Ukrainian World Congress President Eugene Czolij is seated third from the right.

UCC NATIONAL ON FACEBOOK



NOBORT K. IWAN

## Regina Hosts Historic XXV Triennial Congress of Ukrainian Canadians

A Celebration of Milestones; High-Level Canadian, Ukrainian Politicians Participate; Paul Grod Re-elected UCC National President

“Engage-Inspire-Empower” was the theme of the XXV Triennial Congress of Ukrainian Canadians that took place September 29-October 2, 2016 in Regina. Held in Saskatchewan for the first time, the Congress was jointly hosted by UCC National and UCC Saskatchewan with partnering branch UCC Regina.

Over 265 delegates from coast to coast – over 40 of whom represented youth organizations – participated in this historic gathering of the Ukrainian Canadian

community, which celebrated a number of milestones over the weekend: the 125th anniversary of Ukrainian immigration to Canada; 75th anniversary of UCC; 25th year of Ukraine’s independence; and, 2016 – Year of Saskatchewan Ukrainians, as proclaimed by the Government of Saskatchewan.

Also taking part in the Congress were Canadian and Ukraine government officials: federal Ministers Ralph Goodale, Stéphane Dion, Chrystia Freeland, and MaryAnn Mihychuk;

Senators Raynell Andreychuk, Denise Batters and Pana Merchant; MPs Cathay Wagentall, Andrew Scheer, and Borys Wrzesnewskyj; Ambassador to Ukraine Roman Waschuk (via Skype); Saskatchewan Lieutenant Governor Vaughn Solomon Schofield and Minister Greg Ottenbreit; Ontario MPP Yvan Baker; Regina Mayor Michael Fougere; Vice Prime Ministers Stepan Kubiv, Vyacheslav Kirilenko and Minister Vadym Prystaiko; Ambassador to Canada

Andriy Shevchenko; former finance minister of Ukraine Natalia Jaresko (via Skype).

During the plenary and breakout sessions, delegates had an opportunity to listen to experts, discuss key issues of importance to our community and develop implementation plans. A set of resolutions were passed to help guide the work of the UCC for the next three years. A list of sessions and speakers and video recordings of the sessions are available at [ucc.ca](http://ucc.ca). For resolutions, see page 7.

*Христос Раждається!  
Славимо Цого!  
Christ is Born! Let us Glorify Him!*



*May the Spirit of Christmas  
bring you Peace and Happiness  
now and throughout the New Year.*

**Battlefords Ukrainian Canadian Cultural Council**

*Вінуємо Вас Святим Різдвом та Новим Роком  
Щастям, здоров'ям та добром!*



**Shepherds stood in awesome wonder  
Angels proclaimed the joyous news  
“Joy to the World  
The Lord has come!”**

*Христос Раждається!*

*The Eparchial Executive  
Ukrainian Catholic Women's League of Canada  
Eparchy of Saskatoon greets one and all  
in the true Spirit of Christmas,  
its Joy, its Beauty, its Hope, and its Peace*



*May you enjoy good health, and  
much happiness in the New Year 2017*

On October 1, the UCC 75th Anniversary Banquet featured the presentation of thirteen Shevchenko Medals, the highest honour the Ukrainian Canadian community can award to outstanding leaders. Among the recipients was Hon. Ken Krawetz, recognized for his public service. Also presented were UCC Leadership Awards (Sask recipients: the late Edward Lysyk and former longtime resident Dr. Roma Franko) and UCC Youth Leadership Awards (Sask recipient – Marnie Howlett).

The Congress re-elected Paul Grod National President of UCC.



Her Hon. the Hon. Lieutenant Governor Vaughn Solomon Schofield, Hon. Ken Krawetz, UCC National President Paul Grod

He expressed gratitude to UCC Saskatchewan and President Mary Ann Trischuk; UCC Regina and President Orest Gawdyda; Organizing Committee Chair Oksanna Zwarych; UCC Saskatchewan office staff and UCC National; and everyone involved in organizing the Congress for their warm hospitality, dedication, commitment and hard work in ensuring the resounding success of the XXV Congress.

— UCC National /  
UCC Saskatchewan

### Saskatchewan Delegates Share Impressions

■ Congress was an opportunity to me to learn and understand the UCC in a national context. It allowed me to meet and listen to many high-profile guests, including Stepan Kubiv, First Vice Prime Minister of Ukraine / Minister of Economic Development and Trade, and Vyacheslav Kyrlyenko, Vice Prime Minister of Ukraine.

I had registered for the breakout sessions that suited my pos-

sition on the UCC Saskatoon board as Communications Chair. These included Effective Communication Strategies for the Ukrainian Community, Government Engagement and Community Advocacy, and Canada's Humanitarian and Technical Assistance to Ukraine. The communications session addressed the importance of marketing and utilizing social media and advertising to their full effect. The second session, engagement and advocacy, was useful in understanding the power that the Ukrainian-Canadian community has to advocate for our success through strategic steps. The third and final session was information about the services that the Canadian government and non-profit organizations provide for Ukraine.

The Triennial Congress was rewarding as a new board member because I was able to learn what UCC has done over the past three years and what it intends to do in the future. Also, I had the

ability to see how resolutions are brought into fruition and how crucial the levels of UCC are in effectively voicing concerns for the Ukrainian-Canadian community. I was inspired by the keynote address given by the Honourable Chrystia Freeland, Minister of International Trade, about Ukraine's independence and prosperity. This, in particular, was a highlight of the weekend. As a result from the UCC Triennial Congress, I have realized my potential and the impact that we, as advocates, have in the Ukrainian-Canadian community.

— Nykole King, UCC Saskatoon  
Communications Chair

■ First of all, I thoroughly enjoyed being at the Congress. Perhaps this was only possible because it was close and we were encouraged by our provincial body. So often we only hear about these big events second-hand and that rarely gives any idea of the true scope and the energy at the event.

The Gala deserves special



## UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS • КОНГРЕС УКРАЇНЦІВ КАНАДИ

REGINA BRANCH Box 4032, Regina, Saskatchewan, S4P 3R9, Canada • 1209 Winnipeg Street • Phone: 306-757-8835 • Fax: 306-757-4075

Web: [www.uccregina.ca](http://www.uccregina.ca) • Email: [uccregina@sasktel.net](mailto:uccregina@sasktel.net) • [f](#) [t](#)

An umbrella organization that preserves and promotes Ukrainian culture through its 24 member organizations

Веселих свят і  
Щасливого Нового Року!  
Merry Christmas and  
a Happy New Year!

on behalf of the Executive, Board of Directors, staff & all the Member Organizations  
of the Ukrainian Canadian Congress – Regina Branch

**Proud to be the Host City for the 2016 UCC National Triennial Congress!**

#### Member Organizations

Ukrainian  
Catholic Brotherhood  
• St. Athanasius  
• St. Basil's

Ukrainian Orthodox  
Men's Association

Ukrainian  
National Federation

Ukrainian  
Canadian Professional and  
Business Club of Regina

Ukrainian  
Catholic Women's League  
• St. Athanasius  
• St. Basil's

Ukrainian  
Women's Association of Canada

Ukrainian  
Women's Organization of Canada

Ukrainian Society of Prosvita

#### Associate Members

Ukrainian Catholic Youth  
• St. Athanasius  
• St. Basil's

CYMK  
Ukrainian Orthodox Youth

Ukrainian  
National Youth Federation

Chaban

Ukrainian Dance Ensemble

Kolos  
Ukrainian Dance Ensemble

Tavria  
Ukrainian Dance Ensemble

Zapovit Ukrainian Folk  
Dance Ensemble

Ukrainian  
Co-operative Association Ltd.

Ukrainian Senior Citizen's Club  
• St. Athanasius  
• St. Basil's

Selo Gardens

Ukrainian  
Senior Citizens of Regina

Sadochok

Ukrainian Language Preschool



mention. It truly was a once-in-a-lifetime experience. The amount of talent on that stage could easily have kept us entertained “аж до рання”.

The strength of our leadership, provincially and nationally, was evident. The presenters were very good and we were treated to an opportunity to see up close some important leaders, both Ukrainian and Canadian.

The opening story of early immigration from a woman's perspective was so well done and established a tone for the whole conference. It reminded us how truly difficult those early days were. The panel that included members from Ukraine and from the Congress in real time with no glitches with technology was amazing. Everything was managed pretty much right on schedule which in itself is also amazing. The announcement of aid to Ukraine in the area of policing and description of other areas, like the Ambulances for Ukraine, were covered under the appropriate heading Shoulder to Shoulder. On the last day the cross country check-up with the provincial presidents was good. It gave us a feel for the activity going on from B.C. to Quebec. The chairman of the panel remarked that all the provincial presidents were women. I'm not sure what significance that has but it was interesting.

We had the opportunity to attend breakout sessions, where we could choose topics of special interest to us. One that I chose was “Best Practices for Non-Profit Governance” with presenter Rose Gilks. Any of us who have some leadership roles in non-profits should hear these messages periodically. For example, once a decision is made by the board all speak with one voice and that someone who is always against everything should not be on that board. There was more, including financial issues and liability.

I also attended the session “Canada's First War Recognition Fund” with Emil Yereniuk as



**National Gala Showcase Concert Available on Blu-ray, DVD**  
*Yours to own. Makes a great Christmas gift!*

**The National Gala Showcase Concert celebrating the 125th Anniversary of Ukrainian Immigration to Canada**  
 Regina's Conexus Arts Centre September 30, 2016 See the promotional video at [youtu.be/ul8BqO83bok](http://youtu.be/ul8BqO83bok)

**Blu-ray \$35 DVD \$30**  
 includes taxes, shipping & handling within Canada

**To order:**  
 call Artistic Imagery Productions at 306-955-1466  
 or email [info@artisticimagery.ca](mailto:info@artisticimagery.ca) for an order form

moderator. Andrea Malysz spoke about the fund itself, Usha James spoke about the importance of historical thinking, and Ryan Boyko who created the 26 mini documentaries making up the series “The Camps” gave us an idea of the process and what he wanted to do with this. Much good work has gone into the recognition of the injustice of the camps since the fund was established.

I was proud of the accomplishment of our UCC-SPC and the committees responsible for the Gala and Congress. Well done and thank you.

— Dorothy Korol,  
 UCC Canora President

### UCC Saskatchewan's National Gala Showcase

On Friday, September 30, 2016, UCC Saskatchewan hosted an exceptional celebration in honour of 125 years of Ukrainian immigration to Canada, entitled “125 National Gala Showcase” at the Conexus Arts Centre in Regina. The event coincided with the XXV Triennial Congress of Ukrainian Canadians, a national gathering of the cultural community's organizational leadership.

The gala evening began with a Ukrainian-inspired banquet. Over 500 guests were greeted at the door with the musical talents of Matthew Gruza, Steve Kodak and Matthew Paslawski. Lucas Makowsky, a Saskatchewan Olympic gold medalist and recipient of a UCC Saskatchewan Community Recognition Award for Youth Achievement, served as

banquet emcee. A lengthy list of dignitaries and special guests were greeted with the traditional bread and salt by event committee co-chairs, Holly Paluck and Marlene Bodnar. Official greetings were brought by Mary Ann Trischuk (UCC Saskatchewan President), Honourable Ralph Goodale (Government of Canada), Stepan Kubiv (Government of Ukraine), Hon. Greg Ottenbreit (Government of Saskatchewan), His Worship Mayor Michael Fougere (City of Regina), and Paul Grod, UCC National President. Mary Ann Trischuk presented specially commissioned art pieces created by David Wasylshen to Hon. Goodale, Hon. Ottenbreit, and Mr. Kubiv that honoured the milestone celebration and the ongoing support from all levels of government.

Following the banquet, attendees enjoyed a 170-minute Gala Showcase concert, featuring top Canadian cultural entertainers from Edmonton, Calgary, Regina, Saskatoon, Winnipeg, Toronto, Ottawa, Montreal and New York City.

The 125-year story of the Ukrainian-Canadian journey came to life through the artistic vision of Serhij Koroliuk and Larry Klopoushak. The showcase began with an outstanding performance by Vasyl Popadiuk, a Ukrainian violin virtuoso who immigrated to Canada in 1997 and served as a contemporary performer in the storyline of our people's immigration. From there, the audience was guided back in time through the talents of the Showcase's emcees:

Diane Boyko, Iryna Matsiuk, and Ron Cahute. The story was cleverly told through the emcees “unpacking” several items from the figurative “Baba's trunk,” each with a special meaning that told of an aspect of part of the story. Cultural dance, song, and music provided a moving program that began with our ancestors' departure from Ukraine and ended with the vibrant communities and cultural expression that exist today. With over 250 performers, Regina's Conexus Arts Centre came alive with the beautiful voices, breathtaking dances and exhilarating music of some of this country's top performers of Ukrainian heritage including: Shumka, Akolada, Volya, Suzirya, Chaban, Kolos, Tavria, Zabutnyy, Lastiwka, Pavlychenko, Spivohrai, Koshetz Choir, Ron Cahute, Victor Mishalow, Vasyl Popadiuk and John Stetch. As part of the immigration story, treaty lands as well as Indigenous people were recognized through the participation of the Napewsak Drummers and the Rainbow Dance Troupe, both of which are from Regina.

SaskTel maxTV Local on Demand created a 7-minute mini-documentary on the celebration which can be viewed at: [youtu.be/kbdlx10y5rA](http://youtu.be/kbdlx10y5rA).

Souvenir copies of the entire Gala Showcase make excellent Christmas gifts and are available from Artistic Imagery Productions (Saskatoon). See above for information on how to order.

— Holly Paluck,  
 Event Committee Co-chair

XXV Congress Resolutions *(excerpts)***Community Development**

- promote the greater involvement of Ukrainian Canadians in all levels of Canadian government through the development and implementation of education and mentorship programs to support the skills and strategies required for effective government relations
- re-establish the UCC Parliamentary Internship Program
- promote the involvement of youth in the UCC by including a minimum of one person under the age of 30 as a member of all working committees of UCC
- establish a communications advisory group that will oversee and execute individual communication campaigns that meet the specific needs of the community and general public and assist councils and branches in approaching and dealing with local media
- support Ukrainian credit unions who donate generously by encouraging membership
- establish a consortium of institutions with a Ukrainian Canadian mandate to ensure that the ethno-history of the Ukrainian Canadian community is accurately and respectfully presented

**Internment Recognition**

- work with the Government of Canada to: designate the Spirit Lake Cemetery as both a Canadian national historic site and Quebec provincial historic site; support the designation of all Internee cemeteries of the Great War as sites of national historical importance

**Ukrainian Education in Canada**

- the UCC National Ukrainian Education Council was called on to work on the development of a standardized curriculum/program of studies for the History of Ukraine, which includes Euromaidan, recent events in Ukraine and Ukrainian Canadian history
- investigate the possibility of extending the bilingual Ukrainian program system to Ontario and other provinces using the Alta/Man/Sask models
- work towards implementing a policy of active participation in commemorating the Holodomor in all schools

**National Arts Council**

- the UCC National Arts Council was called on to establish a series of workshops, in support of various arts disciplines in locations across Canada

**Immigration**

- call upon the Government of Canada to increase its immigration target to 1% of the total population and that Ukraine be accorded a percentage of immigrants to Canada proportional to the percent of Ukrainian Canadians to the general population and to improve its application processing activity in Ukraine to take advantage of these increases in immigration targets
- support the funding by federal, provincial and municipal governments of ethno-specific settlement organizations

**Governance**

- develop a comprehensive policy on advertising and communications
- establish an academic advisory committee to provide advice to the UCC on matters related to their area of expertise
- maintain a policy of constructive engagement with respect to UCC's interaction with the Government of Canada

**Canada-Ukraine Relations**

- advocate for equal access to constitutional rights for all Ukrainian citizens and maintain a policy of constructive engagement with the Government of Ukraine and with any future government elected to represent the citizens of Ukraine
- the Government of Canada was called upon to conclude negotiations on the Canada Ukraine Defence Cooperation Agreement, which would improve interoperability and deepen cooperation between Canada's and Ukraine's military
- in conjunction with the Canada Ukraine Chamber of Commerce, explore ways of informing and promoting trade opportunities with Ukraine through UCC's extensive network of provincial councils and local branches
- the Congress also continued the mandate of the UCC Ukraine Appeal to coordinate, promote, help prioritize and maximize the effectiveness of aid to Ukraine

Full texts are available at:

[www.ucc.ca/wp-content/uploads/2016/10/Resolutions-Bilingual-XXV-Congress1.pdf](http://www.ucc.ca/wp-content/uploads/2016/10/Resolutions-Bilingual-XXV-Congress1.pdf) **B**

# CELEBRATE THE 125TH ANNIVERSARY OF UKRAINIAN IMMIGRATION TO CANADA WITH HORILKA!



FOUR SPECIAL EDITION COMMEMORATIVE LABELS AVAILABLE AT  
[WWW.LUCKYBASTARD.CA](http://WWW.LUCKYBASTARD.CA)

# Celebrating Achievement at the 2016 Nation Builders & Community Recognition Awards Luncheon

ucc.sk.ca/services/nation-builders

(UCC Saskatchewan, Saskatoon) — The Ukrainian Canadian Congress – Saskatchewan Provincial Council held its 22nd annual Nation Builders & Community Recognition Awards luncheon and awards presentation at the Radisson Hotel in Saskatoon on November 6, 2016. Approximately 250 friends, family and guests gathered to recognize the outstanding achievements and meritorious contributions of some of this province's notable citizens.

The Nation Builders Award (NBA) is bestowed to persons who have made meritorious contributions, which have had a significant impact; left a legacy; and/or provided an exemplary role model to the Ukrainian community and/or Saskatchewan-Canada. Individuals recognized as Nation Builders this year were Marie Nychka (Regina-Edmonton, AB) and the late Alexander Topolnyski (Kyseliv, Ukraine-Regina).

The Community Recognitions Award (CRA) is presented to persons who have made meritorious contributions in one or more of the areas of youth achievement; leadership; volunteerism; cultural preservation & development, and/or creativity & innovation to the Ukrainian community and/or Saskatchewan-Canada. Community Recognition Awards were presented to nine individuals for meritorious contributions: Fr. Bohdan Demczuk (Hamilton, ON-Saskatoon) and Ann Ewanchuk (Redfield-North Battleford) for Cultural Preservation & Development; Boris Derow (Canora-Edmonton, AB) for Creativity & Innovation; Stanley Ganczar (Dauphin, MB-Weyburn) for Volunteerism and Cultural Preservation & Development; John Kornylo (Lorenzo-Saskatoon) for Volunteerism; Patricia Mialkowsky (Elstow-Saskatoon) and Steven Rudy (Aylsham-Carrot River) for Cultural Preservation & Development and Leadership; and, Ashley Halko-Addley (Regina-Meath Park) and Natalya Shevchuk (Saskatoon-Battleford) for Youth Achievement.

Bringing greetings were Honourable Greg Ottenbreit, Government of Saskatchewan; His Worship Charlie Clark, Mayor of Saskatoon; and, Shakeel Akhtar, SaskCulture.



2016 honourees. Standing: Fr. Bohdan Demczuk, Patricia Mialkowsky, Ashley Halko-Addley, John Kornylo, Boris Derow, Natalya Shevchuk. Seated: Steven Rudy, Tania Topolnyski & Cathy Pruden (for grandfather †Alexander Topolnyski), Marie Nychka, Stanley Ganczar, Ann Ewanchuk. ANNA KALYTA / A&A PHOTOGRAPHY

Other dignitaries in attendance were Honourable Senator Raynell Andreychuk, Honourable Senator David Tkachuk, Very Rev. Janko Kolosnjaji (Ukrainian Catholic Cathedral of St. George, Saskatoon), and Very Reverend Archpriest Taras Makowsky (Ukrainian Orthodox Cathedral of the Holy Trinity, Saskatoon).

This prestigious annual event is the official recognitions program of UCC Saskatchewan. To date, 236 (155 NBA, 79 CRA, two Newsmakers of the Year) distinguished individuals have been recognized through the program since its inception in 1995.

The Nation Builders & Community Recognition Awards luncheon and presentation was held this year with thanks to our Diamond Sponsors: Ukrainian Canadian Congress – Saskatoon Branch; Rev. Fr. Patrick Powalinsky, Warman; Key Auto Group, Yorkton; New Community Credit Union, Saskatoon; and, Veselka Prince Albert & District Ukrainian Cultural & Heritage Association. UCC Saskatchewan also acknowledges the important financial support it receives from SaskCulture and SaskLotteries, as well as from generous donors in the community.

The Board of UCC Saskatchewan is deeply grateful for the hard work of the volunteer members of the Recognitions Committee: John Denysek (Chair), Lissa Gruza, Martin Hryniuk, Shawna Kozun, Pat Marchinko, Jayne Paluck, Steve Pillipow, and Fr. Patrick Powalinsky. The Board is equally appreciative of Marlene Bodnar and Emma Nahaylo for volunteering to help plan and organize this year's event.

A special thank-you goes to: emcee Marusia Kobrynsky, citation readers Nissa Baran, Ethan Fedorchuk and Patricia Hawryliw; Hospodar and Hospodynina Gerald & Jeralyn Seniuk; reception volunteers Eileen Bunko, Kevin Kardynal, Betti Lawrence and Irene Pylypec; ushers Paul Breckner, Brianne Davyduik, Markian Duplak and Marnie Howlett; musicians Stephen Harasymchuk and Steve Kodak; and, photographer Anna Kalyta. **B**



**Serving Saskatoon  
and area since 1987**

**Myroslaw (Mo) and Phyllis Kowal**  
Мирослав і Філька Коваль

2120 St. George Ave., Saskatoon

**306-244-6077**

Надаємо послуги українською Email: [counterfeitprint@shaw.ca](mailto:counterfeitprint@shaw.ca)



# 2016 Nation Builders & Community Recognition Awards

## DIAMOND SPONSORS



Key Auto Group



Rev. Fr. Patrick  
Powalinsky,  
Warman, SK



## SILVER SPONSORS

TYC/Ukrainian Orthodox Men's Association of Regina  
Ukrainian Women's Association of Canada – Hanka Romanchych Branch, Saskatoon

## FRIENDS

Counterfeit Printing, Inc., Saskatoon  
Ukrainian Canadian Congress – Canora Branch  
Windmill Flowers, Saskatoon

## Gold Donors

Marlene Bodnar, Saskatoon  
Peter & Elsie Powalinsky, Warman

## Silver Donors

Mary Ann, Lesia, Audrey and Families – In memory of Paul & Doreen Ortynsky

## Friends

Michael Brownlee, Carrot River	Marie Nychka, Edmonton
Thomas Brownlee, Saskatoon	O. Patryluk – imo Alex, Regina
John & Angeline Chrusch, Saskatoon	Jennie Penzie, North Battleford
John Denyse, Yorkton	Steve & Aileen Pillipow, Regina
Myron Derow, Saskatoon	Rev. Fr. Patrick Powalinsky, Warman
Terry Dmytryshyn, Glaslyn	Cathy Pruden, Edmonton
Ann U. Ewanchuk, North Battleford	Anna Prystupa, North Battleford
A.O. Fedoruk, Saskatoon	Steve & Mary Rudy, Carrot River
Stanley & Eileen Ganczar, Weyburn	Pauline Semenuik, Yorkton
K. Gawdyda, Regina	Gerald & Jeralyn Seniuk, Saskatoon
Dr. Tony & Sharon Harras, Regina	Stephen & Sandra Senyk, Regina
Stan & Pat Hawryliw, Saskatoon	Jim & Sandra Shevchuk, Battleford
Albert & Cecilia Kachowski, Saskatoon	David Tkachuk, Saskatoon
Sonia Korpus, Regina	Orest & Gwen Warnyca, Regina
Michael & Shawna Kozun, Carrot River	Maurice Werezak & Carol Cisecki, Saskatoon
Fr. Methodius Kushko, CSSR, Yorkton	Anonymous (1)
Terry & Vera Labach, Saskatoon	Not Published (2)
Sandra Marcotte, Weyburn	
Micheal & Pat Mialkowski, Saskatoon	

## Nation Builders at the U of S

On October 15, 2016, former premier of Saskatchewan **Roy Romanow** (1999 Nation Builder) was appointed chancellor for the University of Saskatchewan in Saskatoon. Elected by the university's senate, he began his duties November 1st.

The role of chancellor involves taking part in university convocation ceremonies, conferring degrees, chairing the University Senate and serving on the U of S Board of Governors.



**Dr. Roma Franko** (1999 Nation Builder) received an Alumni Achievement Award for her outstanding leadership in the arts and education at the University of Saskatchewan's Alumni Achievement Awards Banquet on October 20, 2016.



The Alumni Achievement Awards recognize individuals who have left the U of S and gone on to great accomplishments through their respective

fields and philanthropic efforts.

Award-winning teacher and translator Roma Franko has been an influential member of the Ukrainian community in Saskatchewan for decades. Since its inception, her publishing company, Language Lanterns Publications, Inc., has published over 20 books of English translations of Ukrainian literature.

Congratulations to both outstanding individuals! 🎉

## Community Mourns Loss of Nation Builder



**Jennie Ortynsky** passed away in Yorkton on Wednesday, October 5, 2016, at the age of 89 years. Jennie was a retired registered nurse, health advocate, and tireless community volunteer and activist. She was a valuable asset to the field of nursing in Saskatchewan and played a pivotal role in retaining Ukrainian traditions in Canada. Jennie was named a UCC Saskatchewan Nation Builder in 2005. Her biography, as published in the commemorative booklet is available at [ucc.sk.ca/services/nation-builders](http://ucc.sk.ca/services/nation-builders).

The Board and staff of UCC Saskatchewan extend sincere condolences to Jennie's niece, Mary Ann Trischuk, and the rest of the family.

*Вічна їй пам'ять! Memory Eternal!*

## Correction:

The mini bio for Ann Ewanchuk in the previous issue of Visnyk contained inaccuracies. Please note the corrected version below:

**Ewanchuk:** community activist; longtime member of the Ukrainian Women's Association of Canada – Olena Pchilka Branch, member of Senior Slawa Centre; dedicated volunteer for St. Petro Mohyla Institute, Ukrainian Museum of Canada, North Battleford Union Hospital Foundation and Battlefords Ukrainian Canadian Cultural Council; supporter of Svoboda Dancers; worked as Director of Green Grove Camp; established a Ukrainian School in the hamlet of Whitkow

Personal Insurance  
Commercial Insurance  
Motor Licence Issuer  
Notary Public

**ХРИСТОС  
РАЖДАЄТЬСЯ!  
CHRIST IS BORN!**

**306-373-0663**

1000 Central Avenue  
Saskatoon, SK S7N 2G9

**RAYNER AGENCIES LTD.**

(Est. 1948)

**Norbert Wasylenko, F.C.I.P.**

**Shawn Wasylenko, B.A.C., C.A.I.B.**

**Sheldon Wasylenko, B.COM.**

[www.rayneragencies.ca](http://www.rayneragencies.ca)



## Продовження терміну дії картки резидента (оновлено)

Сергій Корольок, Радник з питань поселення та імміграції  
Конгрес Українців Канади – Провінційна Рада Саскачевану



### Renewing Your Permanent Residence Card (updated)

For replacements or renewals, the application process has been simplified, and requirements regarding its period of validity and of residents while on Canadian territory same remain unchanged.

Повідомляємо, що федеральний уряд Канади спростив процес подачі заявок на продовження картки резидента Канади (коротко PR card). Разом з тим, вимоги до терміну дії картки та перебування резидентів на території Канади лишилися без змін.

Тобто, як і раніше, PR card видається терміном на п'ять років, і для її продовження вам необхідно бути фізично присутніми у Канаді щонайменше 730 днів у загальній сумі протягом цього терміну, а саме останніх 5 років.

Ви можете податися на отримання нової картки резидента у таких випадках:

- Ви не отримали PR card протягом 180 днів після отримання статусу резидента Канади.
- Термін дії вашою діючою картки резидента закінчується через 9 місяців, або менше.
- Ваша картка резидента була втрачена, вкрадена, фізично пошкоджена або знищена. У такому випадку, якщо це сталося на території Канади, вам необхідно буде заповнити спеціальну електронну анкету *Web Form* перед тим, як подаватися на поновлення PR card. Якщо ваша картка резидента була втрачена, вкрадена чи знищена під час вашого перебування за межами Канади, вам необхідно звернутися до найближчого представництва Канади і отримати тимчасовий проїзний документ *Permanent Resident Travel Document*. Такий документ дозволяє лише один в'їзд на територію Канади, після чого ви зможете подаватися на поновлення PR card. Необхідна інформація та доступ до електронної анкети за посиланням:

[www.cic.gc.ca/english/helpcentre/answer.asp?qnum=47&top=10](http://www.cic.gc.ca/english/helpcentre/answer.asp?qnum=47&top=10)

- Ви легально змінили своє прізвище (ім'я) і вам потрібно оновити його на PR card. У такому випадку вам необхідно додати копію документа, виданого провінційним чи територіальним органом Канади, або рішення суду, що підтверджує зміну вашого імені. Якщо такого документа немає, то одним із підтверджувальних документів може бути: свідоцтво про одруження, судові рішення про розлучення, угода про спільне проживання, розірвання угоди про спільне проживання. Якщо ви змінили прізвище (ім'я) за межами Канади, вам необхідно надати офіційні документи, що показують зв'язок між вашим попереднім та теперішнім прізвищем (іменем), або внутрішній паспорт країни вашого перебування на якому вказане ваше змінене прізвище (ім'я). Окрім того, вам необхідно додати копію документа імміграційної реєстрації *Record of Landing* (IMM 1000) або *Confirmation of Permanent Residence* (IMM 5292, IMM 5688)

Для отримання картки резидента вам необхідно буде подати пакет документів, інформацію про який ви можете отримати за посиланням:

[www.cic.gc.ca/english/information/applications/prcard.asp](http://www.cic.gc.ca/english/information/applications/prcard.asp)

До цього пакету необхідно внести наступні документи:

- **Ксерокопію вашої діючої картки резидента**, у тому випадку коли ви продовжуєте термін дії картки. Тримайте свою діючу картку до отримання нової, а потім знищіть. У випадку, коли картка резидента фізично пошкоджена і ви хочете її замінити, надішліть пошкоджену картку із рештою документів.
- **Ксерокопію одного (1) із основних документів посвідчення особи *Main Identity Document*, яким може бути:**
  - ваш діючий паспорт, або
  - паспорт чи проїзний документ, який ви мали на час отримання статусу резидента (включити копію сторінки паспорта, що має штамп отримання постійного місця проживання у Канаді), або
  - посвідчення особи засвідчене міністром з питань імміграції, біженців та громадянства Канади, або відповідним міністерством іноземної держави.

Зауважте, що ксерокопія повинна включати сторінки документа, на яких вказано: вид і номер документа, дата видачі і закінчення дії документа, ваше ім'я, фотографія, дата народження.

- **Дві фотографії розміром 50x70 mm**, зроблені комерційним фотографом не пізніше шести (6) місяців до дня подачі документів за вказаними стандартами:

[www.cic.gc.ca/english/information/applications/guides/pdf/5445EB-e.pdf](http://www.cic.gc.ca/english/information/applications/guides/pdf/5445EB-e.pdf)

Зауважте, що на зворотній стороні однієї з фотографій повинні бути вказані ваше ім'я і дата народження, а також назва, адреса фотосалону та дата, коли фотографії були зроблені.

- **Application for a Permanent Resident Card** – заповнена *анкета для отримання картки резидента*, яку можна завантажити за посиланням:

[www.cic.gc.ca/english/pdf/kits/forms/IMM5444E.pdf](http://www.cic.gc.ca/english/pdf/kits/forms/IMM5444E.pdf)

- **Supplementary Identification for Permanent Resident Cards** – *додаткова ідентифікаційна форма для отримання картки резидента*, яку можна завантажити за посиланням:

[www.cic.gc.ca/english/pdf/kits/forms/IMM5455B.pdf](http://www.cic.gc.ca/english/pdf/kits/forms/IMM5455B.pdf)

Для подачі заявок для осіб віком до 18 років батькам або опікунам необхідно додати ксерокопію одного (1) з наступних документів:

- свідоцтво про народження дитини, на якому вказано дату та місце народження, а також імена батьків,
- документ опіки над дитиною (якщо ви опікун), або
- посвідчення про відвідування дитиною школи, табелі успішності *report cards, transcripts, attendance records*.



Зауважте, що усі документи, які видані не офіційними мовами Канади (англійською чи французькою), повинні бути подані у формі нотаріально завіреної копії даного документу та перекладом з письмовим засвідченням перекладача *Translator affidavit*.

Продовження картки резидента коштує **\$50 за особу**. Оплата здійснюється лише в режимі online за посиланням:

<https://eservices.cic.gc.ca/epay/welcome.do?lang=en>

Для цього вам будуть потрібні:

- Кредитна картка (Visa, MasterCard або American Express), або платіжна картка (debit card) видана такими банками: BMO, Scotia Bank, RBC, TD при умові, що ви зареєстровані в online banking,
- Вихід в Інтернет,
- Наявність e-mail адреси,
- Принтер для друку квитанції про оплату.

Пакет документів разом із його заповненим списком *Document Check List* та підтвердженням оплати необхідно надіслати поштою (ми рекомендуємо реєстрованим листом, щоб при потребі простежити отримання пошти) за адресою:

Case Processing Centre – PR Card  
P.O. Box 10020  
Sydney, NS B1P 7C1

або кур'єром:

Case Processing Centre – PR Card  
49 Dorchester Street  
Sydney, NS B1P 5Z2

Інформація про термін розгляду заявок на продовження PR card оновлюється щотижня. На час написання цієї статті (грудень 2016) такий термін складав 45 днів. Перевірте теперішній час розгляду документів за посиланням:

[www.cic.gc.ca/english/information/times/index.asp](http://www.cic.gc.ca/english/information/times/index.asp)

Якщо ж ви опинилися у ситуації, коли вам необхідно покинути Канаду терміново, радимо звернутися до **Urgent processing of a permanent resident card** за посиланням:

[www.cic.gc.ca/english/information/pr-card/apply-urgent-processing.asp](http://www.cic.gc.ca/english/information/pr-card/apply-urgent-processing.asp)

На цій сторінці сайту вам необхідно буде пояснити свою ситуацію, вибравши відповідник у наведених зразках, і отримати необхідні інструкції. Терміновими рахуються такі ситуації як:

- ваша серйозна хвороба,
- серйозна хвороба, або смерть члена родини,
- ситуації пов'язані з теперішньою роботою, або потенційним працевлаштуванням.

Якщо ви подорожуєте за межі Канади, вам необхідно мати свій діючий український паспорт та картку резидента Канади. Для отримання паспорта громадянина України звертайтеся до Генерального Консульства України в Торонто за телефоном 1 (416) 763-3114 або за посиланням:

<http://toronto.mfa.gov.ua/ua/consular-affairs/passport+rules>

Щоб уникнути стресових ситуацій та втрати коштів, радимо планувати міжнародні подорожі заздалегідь і не купувати квитки, не маючи на руках діючих картки резидента та паспорта. ■

*Best Wishes  
for a Merry  
Christmas  
and  
Happy New  
Year!*

**Щиро  
вітаємо  
з Різдвом  
Христовим  
та Новим  
Роком!**

**PRAIRIE CENTRE FOR  
THE STUDY OF  
UKRAINIAN HERITAGE**

St. Thomas More College  
University of Saskatchewan

- Supports courses in Ukrainian Studies at the U of S
- Oversees a range of scholarly programs and research in Ukrainian Studies
- Assists graduate students in their scholarly endeavours
- Supports Ukrainian student life on the university campus
- Hosts annual Mohyla Lecture in Ukrainian Studies
- Engages in community outreach activities

1437 College Dr.  
Saskatoon SK S7N 0W6  
[pcuh.stmcollege.ca](http://pcuh.stmcollege.ca)



**Український  
Православний  
Храм Всіх Святих**  
Ukrainian Orthodox Church  
of All Saints  
2616 Louise Street, Саскатун

**Христос Рождається! Славимо Його!**

З Різдвом Христовим, Новим 2017 Роком Божим і Святим Богоявленням сердечно вітаємо Всечесніше Духовенство на чолі з Його Високопреосвященством Митрополитом Юрієм; всіх членів Світлої Консисторії; і Боголюбивих вірних УПЦ; всі церковні організації; всіх жертводавців; братів і сестер в Україні та весь український народ і бажаємо всім Веселих Свят Різдва Христового й Щасливого Нового 2017 року.

Сердечно запрошуємо приєднатися до нашої громади і брати участь у церковному житті.

*Від імені управи громади Всіх Святих у Саскатуні:*  
Протоієрей Петро Василенко – настоятель  
Високопреосвященніший Іван (Стінка) – Митрополит-емерит  
Протоієрей Олекса Гупка – емерит  
Протоієрей Богдан Демчук – приписаний священик  
Евелін Войцеховська – голова

*We extend a warm, hearty and joyous welcome  
to all parishioners and visitors to our parish.*  
Parish Priest: Very Reverend Archpriest Peter Wasylenko

**6 січня 2017 р.**

9:30 веч. Навечір'я Різдва Христового

10:30 веч. Божественна Літургія Святого Василя Великого



## UCC Saskatchewan Welcomes Markian Duplak as New Ukrainian Dance Outreach Coordinator

### Office hours

Mon / Wed / Fri 9:30 am–5:30 pm  
Tue / Thu 1:00 – 5:30 pm  
Toll-Free 1-888-652-5850 ext. 107  
m.duplak@ucc.sk.ca  
ucc.sk.ca/services/ukrainian-dance

Hello and Pryvit!

My name is Markian Duplak and I am the new Ukrainian Dance Outreach Coordinator with UCC Saskatchewan! I am a first generation Ukrainian-Canadian, born and raised in Winnipeg, Manitoba. I started my dance career at the very young age of four, starting with the Rozmai Ukrainian Dance School in Winnipeg, where I continued to dance for more than a decade.

My passion for dance grew stronger and stronger until, at the age of 18, I began dancing for Manitoba's premiere Ukrainian dance group, the Rusalka Ukrainian Dance Ensemble. I was very fortunate to have had many phenomenal opportunities within Rusalka. I toured with them to Ukraine in 2013, performed at Dauphin's National Ukrainian Festival, at the Soyuzivka Ukrainian Festival in New York, as well as in the Razom 2 showcase series together with three other groups from across Canada. I have also attended numerous Ukrainian dance workshops with both the Virsky National Dance Company of Ukraine and Veryovka Ukrainian National Song & Dance Company.

I taught dance to young children and teens with the Rosedale Ukrainian Dance School in St. Andrews, Manitoba for several years.

Currently, I am residing in Saskatoon and dancing with the Pavlychenko Folklorique Ensemble. Ukrainian dance continues to be a burning passion of mine, something I enjoy doing more than anything else. In the last while, I have been pondering the importance of spreading the passion of Ukrainian dance and how instructors

in Saskatchewan could benefit from having points of reference and resources to use, through a Ukrainian Dance Outreach Coordinator.

One of my first tasks as Coordinator will be to organize a day-long conference at the beginning of March for the Saskatchewan Ukrainian dance community. I will be in contact with you in the coming weeks with more of the details.

Whether it be finding new sources of music, choreography, contacts within the community as well as outside of it, or organizing workshops, I am very humbled to have been given this opportunity and I will work to support the important cultural work you do. **B**

## In Support of Saskatchewan Dance Groups Ukrainian Dance Consultations

As UCC Saskatchewan's Ukrainian Dance Outreach Coordinator, I am very happy and excited to announce that consultations with representatives of Saskatchewan's Ukrainian dance community will begin in the New Year.

This is an opportunity to gather with executive members, dance school directors, instructors, and volunteer members, and discuss information and exchange ideas in relation to supporting the development of Ukrainian dance in each region and in Saskatchewan as a whole.

Consultations will take place as follows:

### Yorkton and District – Saturday, January 21, 2017, 1-3 PM

(dance reps: RSVP deadline Tuesday, January 16, 2017)

Royal Canadian Legion Branch № 77 (380 Broadway St W), Yorkton

### Saskatoon and District – Sunday, January 29, 2017, 1-3 PM

(dance reps: RSVP deadline Monday, January 23, 2017)

Holy Trinity Ukr. Orthodox Cathedral Hall (919 20th St W), Saskatoon

### Regina and District – Sunday, February 5, 2017, 1-3 PM

(dance reps: RSVP deadline Monday, January 30, 2017)

UCC Regina Office (1209 Winnipeg St), Regina

### Prince Albert and District – Sunday, February 12, 2017, 1-3 PM

(dance reps: RSVP deadline Monday, February 6, 2017)

Royal Canadian Legion Branch № 2 (133 8th St E), Prince Albert

### North Battleford and District – Saturday, February 18, 2017, 1-3 PM

(dance reps: RSVP deadline Monday, February 13, 2017)

Slawa Ukrainian Seniors Home (792 108th St), North Battleford **B**

### УКРАЇНСЬКА ДВОМОВНА ШКОЛА ім. ВЛАДИКИ ФІЛЕВИЧА

*Вітаємо Вас  
з Різдвом Христовим  
та Різдвяними святами!  
Бажаємо, щоб з першою  
різдвяною зіркою  
у Ваш дім зійшло Боже  
благословення, щастя,  
здоров'я, добробут,  
мир і злагода!*



**Wishing the entire Ukrainian community a  
Blessed Christmas and a Happy New Year!**

*Thank you for your on-going support*



*... from the students,  
staff and parents of  
Bishop Filevich Ukrainian  
Bilingual School (K-8)  
in Saskatoon*

125 105th Street West, Saskatoon, SK S7N 1N3 (306) 659-7230



## SLAVIANKA

### UKRAINIAN & EUROPEAN FOOD AND DELI

**3421 8th Street East  
Saskatoon**  
**ph: (306) 249-5653**

Open Tuesday – Friday 11 AM – 7 PM,  
Saturday & Sunday 11 AM – 6 PM. Closed Monday.



# Saskatchewan Remembers Those Who Suffered During the 1930s Ukrainian Genocide



GOVERNMENT OF SASKATCHEWAN

On November 21, 2016, the Minister Responsible for Saskatchewan-Ukraine Relations, Honourable Greg Ottenbreit, joined with members of the local Ukrainian community at the Saskatchewan Legislative Building

to remember the millions who died during Holodomor, a genocide inflicted through starvation in Ukraine in the 1930s.

“One cannot begin to imagine the devastation experienced by the Ukrainian people as a result

of Holodomor,” Ottenbreit said. “Today we remember those who were lost and honour those who survived and built thriving communities in our province and around the world.”

The commemorative pro-

gram, emceed by Holly Paluck, a member of the Saskatchewan-Ukraine Relations Advisory Committee, featured the Regina Catholic School Division Ukrainian Program Choir under the direction of Oksanna



**RALPH  
GOODALE**

Member of Parliament for Regina-Wascana

*A happy and  
blessed Christmas season to all!*

**Бажаємо всім щасливого  
Святого Різдва!**

www.ralphgoodale.ca  
ralph.goodale@parl.gc.ca  
306-585-2202



**Веселих Свят і  
Щасливого Нового Року!**



**Merry Christmas and  
Happy New Year!**

from

**James H. Stinn**

Certified General Accountant Prof. Corp.

300-820 51st St E

Saskatoon, SK S7K 0X8

Phone: 306-955-9977

Zwarych, and the Descent of the Holy Spirit Ukrainian Orthodox Church (Sobor) Choir under the direction of Vera Feduschak. Minister Ottenbreit and UCC Saskatchewan Vice-President Orest Gawdyda addressed the audience.

The service included a symbolic candle lighting. The memorial candle, located in the Rotunda of the Saskatchewan Legislative Building, remained lit for Holodomor Memorial Week (November 21-27) to show solidarity with people around the world who are taking time to remember.

A wreath was laid at the “Bitter Memories of Childhood” Holodomor statue, east of the Legislative Building along Lakeshore Drive. The bronze statue, dedicated in 2015, is an exact replica of the original that stands near the entrance of the National Holodomor Museum in Kyiv, Ukraine. It is of a young peasant girl holding a wheat sheaf as a tear runs down her cheek. The

monument serves as a lasting reminder of the famine’s devastation and its impact on children.

Under Soviet dictator Joseph Stalin’s communist regime, up to 10 million Ukrainians were killed during the genocide. Despite substantial grain harvests during 1932 and 1933, crops were confiscated with Stalin’s regime imposing a man-made famine and preventing Ukrainians from leaving their communities in search of food.

Saturday, November 26, 2016 marked International Holodomor Memorial Day, when people light a single candle and observe a moment of silence in memory of all those who lost their lives.

The Legislative Assembly of Saskatchewan was the first jurisdiction in North America to recognize this genocide with the passing of The Ukrainian Famine and Genocide (Holodomor) Memorial Day Act in 2008. **B**

— *From the Government of Saskatchewan’s Media Release of November 21, 2016*



Top to bottom: the Provincial Commemoration of the Ukrainian Famine-Genocide (Holodomor) took place in the Rotunda of the Saskatchewan Legislative Building in Regina; Minister Responsible for Saskatchewan-Ukraine Relations Greg Ottenbreit (centre right) and UCC Saskatchewan Vice-President Orest Gawdyda lighting the Holodomor Memorial Candle with students Daemon Neskar and Nadiya Torbyn; Ukrainian clergy led the memorial service – Father Vladimir Simunovic (St. Basil’s Ukrainian Catholic Church), Rt. Rev. Mitred Archpriest Pavlo Berezniak (Descent of the Holy Spirit Ukrainian Orthodox Church [Sobor]), Rev. Basil Malowany (St. Athanasius Ukrainian Catholic Church).

GOVERNMENT OF SASKATCHEWAN



Wreaths are laid at the Holodomor statue in Wascana Centre after the annual Holodomor (or Ukrainian famine-genocide) commemoration ceremony at the nearby Saskatchewan Legislative Building. **BRYAN SCHLOSSER / REGINA LEADER-POST**



## ROYAL CLEANING SERVICES

*Serving Saskatoon since 2011*

WE DO RESIDENTIAL AND COMMERCIAL CLEANING

*Щасливого Різдва і з Новим роком!*  
Зичимо миру та добробуту вашій оселі!

*Merry Christmas and Happy New Year!*  
We wish you peace and prosperity in your home!

**Ми наймаємо домробітниць і  
забезпечуємо доброю роботою!**

We use our own supplies and GREEN PRODUCTS,  
safe for our environment and your loved ones!

We’re working hard to bring  
cleanness and comfort to your  
city and home! Leave the work  
to us and come to a clean and  
comfortable home!

**Tatyana Okley, Owner**  
**Phone: (306) 979-0928**  
**Text: (306) 341-2521**  
**saskroyalcleaning@yahoo.ca**  
**Тетяна Оклей, Власник**



# Holodomor National Awareness Tour in Saskatchewan



The Holodomor National Awareness Tour travelled through Saskatchewan for three weeks in the fall of 2016 in an effort to help promote awareness and education to its residents. The Holodomor Mobile Classroom, a 40-foot Fleetwood RV especially retrofitted into a state-of-the-art learning space, features 12 LCD Samsung panels and theatre-style seating. The classroom engages high school students through a specially designed

interactive lesson. Mini-documentaries are also shared with the public at community events.

Between September 29 and October 15, 2016, the mobile classroom visited 17 schools in the communities of Yorkton, Regina, Choiceland, Prince Albert, Hafford, North Battleford, and Saskatoon, resulting in approximately 3,000 students and visitors experiencing its message. The mobile classroom also visited the Saskatchewan Legis-

lature, where several Government Ministers and other elected officials were joined by high school students, government employees, school division leadership teams, community groups and the general public.

The Legislature visit was made possible due to the Ukrainian Canadian XXV Triennial Congress, a national meeting of organizational leaders, hosted in Regina from September 29 to October 2. Over 24 secondary schools in Saskatchewan are currently awaiting a second tour

planned for the spring of 2017.

The Holodomor National Awareness Tour is a project of the Canada-Ukraine Foundation, developed with partner organizations: Holodomor Research and Education Consortium, the Ukrainian Canadian Research and Documentation Centre, and the Ukrainian Canadian Congress. The project is primarily funded through a three-year grant of \$1.5 million from the Canadian Federal government as well as other provincial and private contributions. ■

## Correction:

The list of donations submitted by the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko in the Fall 2016 issue of Visnyk contained an error. The donation for **Bayda, M. Eileen & Bohdan A.** should have included the notation of: **IMO – Metro William Bayda.**

We apologize for the oversight.

— Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko



UKRAINIAN CANADIAN PROFESSIONAL  
AND BUSINESS ASSOCIATION  
Асоціація Українських Канадських  
Професіоналістів і Підприємців  
L'ASSOCIATION CANADIEN-UKRAINIEN  
DES PROFESSION LIBÉRALES ET COMMERCIALES

*The Executive & Members  
of the Ukrainian Canadian  
Professional and Business Association  
of Saskatoon wish everyone  
a joyful Christmas season  
and a prosperous New Year.*



Please join us for our 16th Annual  
**KING OF KOVBASA**  
event on  
**THURSDAY, FEBRUARY 2, 2017**

Info: [saskucpba@sasktel.net](mailto:saskucpba@sasktel.net)

 [facebook.com/kingofkovbasa](https://facebook.com/kingofkovbasa)

[www.ucpbasaskatoon.ca](http://www.ucpbasaskatoon.ca)

*Сердечні  
вітання  
з Різдвом  
Христовим і  
Новим Роком*



*~ Murray and Lissa Gruza*



**Collector's  
Choice  
Art Gallery**

625D – 1st Avenue North  
Saskatoon SK S7K 1X7

# Rama Remembers, Celebrates 125th Anniversary of Ukrainian Canadians

By Mary Kowalyszyn, Co-ordinator for Rama Golden Jets Club

ALL PHOTOS: MARY KOWALYSZYN

The Rama Golden Jets have acknowledged and remembered the third Saturday in November since 2010, which was the year that Saskatchewan first recognized the Holodomor. It is sad that it took 80 years for people in Canada to recognize this horrific Genocide of 1932-33 whereby seven million human beings were forced to starve because of greed for power and control under the rule of Russian leader Joseph Stalin.

On November 19, a capacity crowd gathered at St. Anthony's Parish Hall to take part in the Holodomor Commemoration. The evening began with the singing of Canada's national anthem and the national anthem of Ukraine.

Oksana Burback along with her mother, Catherine Zanevich of Yorkton and formerly from Ukraine, dwelled on the hardships during the Holodomor in Ukraine. Oksana spent her summer vacations with her grandparents who described what took place during the time of Joseph Stalin. It is difficult to comprehend the cruelty that these people experienced: their homes ransacked depriving them of any food, their fear of going to jail for singing Christmas carols and being beaten if they opposed any of the wishes of Joseph Stalin. What were they to do for survival? They relied on nature for berries, bark and whatever else they could find. Both Oksana and Catherine



Top: Headtable guests Fr. Methodius Kushko, CSsR, Oksana Burback, Catherine Zanevich, Mike Zanevich, Cathay Wagantall, Marty Wagantall, Glen Tymiak. Above left: Catherine Zanevich and daughter Oksana Burback speak about the Holodomor of 1932-33. Above right: Lighting of the Holodomor candle with Oksana Burback and Catherine Zanevich.

closed with a Holodomor song bringing tears to our eyes. The song described so much sadness, especially when the children asked where their father was, they replied that no one really knew, only that he was somewhere in Siberia which is ten times colder than Saskatchewan!

Marcella Shewchuk introduced our other guest speaker, Father Methodius Kushko, also


from Yorkton. He gave a history of Ukraine dating back to the time of the Tatars. He talked about his recent trip to Ukraine and visiting Kyiv, where he toured the Holodomor Museum. He said he cried when he saw all the horrific, graphic pictures and related to what Oksana had talked about earlier. There he saw the statue of the "Hungry Girl." A similar statue is found at the Legislature in Regina. "When will Ukraine be free?" he asked. He closed with a brief biography of Joseph Stalin until his death.

Mayor Darrell Dutchak had the honour of introducing Cathay Wagantall, MP for Yorkton-Melville. He gave a brief biography of her and surprisingly many had no knowledge that at one time she and her husband had a business in Springside, which, as Darrell mentioned, "that we were like neighbours."



Cathay Wagantall, MP expresses her gratitude on behalf of Canada at the Holodomor Commemoration/125th Anniversary of Ukrainian Canadians

Cathay Wagantall began by describing a bit of her childhood stating that her mother was Ukrainian. She said that she has tried to attend many of these type of functions particularly this year with it being the 125th Anniversary of Ukrainian Canadians as well as attending the 75th



**VMS Accounting Inc.**  
 Valentyna Mahina  
 Accountant, B.Econ., FSA (CGA)

Service in English,  
Ukrainian and Russian

Individuals – personal tax returns

Small businesses – full cycle accounting

**Cell: (306) 262-7727**

310 Wall St, Saskatoon, SK S7K 1N7  
 Meetings by appointment only.  
 Call me any time

Phone: (306) 934-2649  
 Email: vms.mahina@gmail.com



Anniversary of the Ukrainian Canadian Congress, where she met the Ambassador of Ukraine, Andriy Shevchenko in her riding at Yorkton. She further stated that Canada has a close relationship with Ukraine. She felt very honoured to be present at this event in Rama because she said "it just feels good to be home."

The ceremonial lighting of the Holodomor candle took place with Oksana Burbach and Catherine Zanevich having the honour. To symbolize the hunger of 1932-33, everyone had a small piece of dry bread with a little bit of water. This concluded the Holodomor Commemoration.

The Celebration of the 125 years began with Fr. Kushko saying grace. Kutia (wheat soup) was served to each table, then all proceeded to the banquet hall for a delicious Ukrainian menu prepared by St. Anthony's Parish Ladies.

As all were enjoying their dessert, Glen Tymiak, National Past President of the Ukrainian Catholic Brotherhood of Canada, approached the podium to express his gratitude for this important event and thanked the



John Prokop of Yorkton poses with his amazing masterpiece of a model of the Ukrainian church at Tadmore; inside view.



Rama Golden Jets Club for hosting. He gave information on the Holodomor Tour Bus, which has been travelling throughout Canada and encouraged everyone to see it, if possible, as it is very educational because it brings awareness of the Holodomor.

Emcee Mary Kowalyshyn expressed great appreciation to the sponsors – UCC Saskatchewan; Parkland Valley Sport, Culture & Recreation; Village of Rama; and, Crop Production Services – as well as to the Rama Co-op, Boston Pizza, Elaine Mitchell, Elaine Olson, Marcella Shewchuk, Rama Golden Jets and the

Zayshley Band for the door prizes. She also thanked those who displayed their talent for the displays: John Prokop of Yorkton for the amazing church, which was a model of the real Ukrainian church in Tadmore, Sylvia Myall of Foam Lake who prepared an entire display of history since 1891 along with a beautifully dressed Ukrainian doll, Eddie Diakow of Rama who brought two violins which he himself handcrafted, and Elsie Thoms of Humboldt who brought num-

erous delicately hand-painted Ukrainian Easter eggs of varying sizes, including ostrich eggs. It was an amazing piece of work with many, many tedious hours spent painting and decorating. And to Lloyd and Rose Virag of Lebreton who had available for purchase their book *Reflections of Ukraine*. This hardcover book was written to celebrate the 125 years of Ukrainians and portrayed beautiful colour photos of all the churches in the countryside of Saskatchewan. ■



Eddie Diakow of Rama holds one of the many violins that he himself handcrafted; Lloyd and Rose Virag display their book *Reflections of Ukraine*.



**Христос Родився!  
Славімо Його!**

Бажаємо Всім радісних і щасливих  
Свят та Божого благословення  
в Новім 2017 році.

**Члени Відділу Конгресу Українців Канади в Канорі**

May the flame of peace burn brightly  
in your hearts this Christmas Season!

**Ukrainian Canadian Congress – Canora Branch**



**Христос Родився!**

**Славімо Його!**

**Christ is Born!**

**Glorify Him!**

As we celebrate the Nativity of Our Lord, may the deep joy and peace of His birth be celebrated in your homes this Christmas. May the Blessing of Emmanuel fill your heart and the hearts of those in your family with joy and gladness this Christmas and strengthen you to witness for Christ in the New Year.



**Bishop Bryan Bayda, CSsR,  
Bishop Emeritus Michael Wiwchar, CSsR,  
Clergy, Religious Members and all the faithful  
of the Ukrainian Catholic Eparchy of Saskatoon**

# Veselka Commemorates 125 Years of Ukrainian Immigration to Canada



PHOTOS BY MARCIA SALAHUB

On October 29, 2016, Veselka, Prince Albert & District Ukrainian Culture & Heritage Club gathered its members, volunteers and guests to celebrate the 125th Anniversary of Ukrainian Immigration to Canada. More than 150 people attended the event.

The celebration started with cocktails, then a catered dinner

where guests had to answer a "125th Anniversary question," a Market Place that featured the Lucky Bastard Vodka Company, the SMAK store, a crown & anchor game, a silent auction, bucket draws, interactive writing activities, and a craft centre, followed by whirlwind Ukrainian dancing performed by the Barveenok Prince Albert Dance

Club and then the wonderful voices of the Veselka Choir.

Other highlights of the evening included a fashion show with traditional Ukrainian costumes representing different ethnic parts of Ukraine and delightful bandura numbers performed by the talented Kathleen Clarke.

After the dinner, the dance floor "exploded" in dances ac-

companied by the live music of local musician Dean Bernier and his band, Misdeal.

This year was special to the Veselka members and the entire Ukrainian community in Prince Albert. It reminded us again about our heritage, roots and the singing Ukrainian heart. **B**

—Jan Olesko & Natalia Antoniuk, Veselka, Prince Albert

*З Різдовом  
Христовим!*

May the light  
of this  
Holy Season  
shine brightly  
on you and  
your family.



*Merry Christmas!*

**Ukrainian Museum of Canada**

of the Ukrainian Women's Association of Canada

910 Spadina Crescent East, Saskatoon

(306)244-3800 [www.umc.sk.ca](http://www.umc.sk.ca)   

**VESELKA**



The Prince Albert & District  
Ukrainian Cultural & Heritage Association  
wishes all our Ukrainian friends

*a very MERRY CHRISTMAS and a  
HAPPY and PROSPEROUS NEW YEAR*



**Христос Раждається!  
Славім Його!**

Бажаємо Вам Щасливого Нового Року!



# UCC Yorkton in the Autumn

## Branch Actively Promotes Ukrainian Culture via Workshops, Multicultural Festival

By Jennifer Fedun, President

On September 26th, UCC Yorkton made a presentation to Yorkton City Council, petitioning to have September 26th to October 2nd declared "The Week of the Saskatchewan Ukrainian" in the city of Yorkton. We were so pleased that this motion was approved unanimously, with several positive and encouraging words from sitting councillors. This declaration put a spring in our step as we headed to Regina for the Triennial Congress on the weekend of September 29th. UCC Yorkton was afforded the honour of having three members representing our branch at Congress – President Jennifer Fedun, Treasurer Eileen Harvey, and Secretary/Youth Delegate Megan Mickelson. It was exciting and encouraging to join with the very diverse, and yet very unified Ukrainian-Canadian community. Thank you to UCC Saskatchewan for their assistance



UCC Yorkton's Creative Commons Workshop Series empowers local artisans to share their talents with the community. Above and right, the first fall installment focused on the art of the ancient motanka (bound-cloth dolls).



in getting us to Congress – we appreciate your support always!

The *Creative Commons Workshop Series* began as a way to highlight the beauty of lesser-known Ukrainian crafting practices, while empowering Yorkton's artisans – many of them newcomers – to share their talents with the wider community. On

October 21st, we held our first autumn installment of *Creative Commons*, this time focusing on the art of the *motanka*. Motanky, bound-cloth dolls with a history that goes back millennia, have made a resurgence in Ukraine and yet have remained obscure in the Ukrainian-Canadian community. It was our privilege to welcome

the highly talented artist Anna Bondarenko as the guest instructor for this workshop. Interest was particularly high around motanka-crafting, and we hope to offer a Masterclass in the new year.

November 20th marked the 6th annual Yorkton Festival of Cultures, with the Ukraine pavilion one of twelve participating



Where good things happen

Box 400 • 37 Third Avenue North • Yorkton, Saskatchewan • S3N 2W3 • Phone 306-786-1700 • Fax 306-786-6880 • www.yorkton.ca

September 28, 2016

Ukrainian Canadian Congress Yorkton Branch  
c/o Jennifer Fedun – President  
email: [hithisisjennifer@gmail.com](mailto:hithisisjennifer@gmail.com)

Attention: Jennifer Fedun – President – Ukrainian Canadian Congress Yorkton Branch

Dear Jennifer:

Re: Presentation – Ukrainian Canadian Congress Yorkton Branch – Proclamation Request – September 26 - October 2, 2016 as the "Week of the Saskatchewan Ukrainians"

On behalf of Council, we would like to thank you for your attendance and presentation at the Regular Council Meeting held on Monday, September 26, 2016 regarding the Proclamation Request of September 26 - October 2, 2016 as the "Week of the Saskatchewan Ukrainians" in Yorkton.

As you are aware, City Council resolved to authorize the Mayor to make the proclamation.

The City of Yorkton is happy to contribute to this provincial celebration by making this proclamation and extends best wishes in this special marking of the 125<sup>th</sup> Anniversary of Ukrainian immigration to Canada.

If you have any further questions, please feel free to contact my office at (306) 786-1717.

Sincerely,  
CITY OF YORKTON

Kathy Ritchie  
Director of Legislation and Procedures (City Clerk)  
/jm

UCC Yorkton successfully petitioned Yorkton City Council to have Sep. 26-Oct. 2 declared "The Week of the Saskatchewan Ukrainian" in the city of Yorkton.

# MERRY CHRISTMAS!

May God fill your Christmas  
and every day with his tidings  
of comfort and joy!

CATHAY  
WAGANTALL, M.P.

Yorkton-Melville

[www.cathaywagantall.ca](http://www.cathaywagantall.ca)

nations. As this year commemorates 125 years of Ukrainians in Canada, the Ukraine display honoured our pioneers and the early Ukrainian-Canadian experience. The scent of hot mushroom naly-snyky filled the halls, and upbeat songs had nearly everyone smiling and trying out a few of their dance moves. This year's festival welcomed a record number of visitors, with some guests having their first experiences of anything Ukrainian. It was a pleasure to share our love for Ukraine and for Saskatchewan-Ukrainian culture with members of the public.

UCC Yorkton extends a thank-you to Judy-Anne Chabun for her assistance with our creative display.

Special recognition also must be given to Oksana Hemm, who went above and beyond in assisting festival preparation and volunteer coordination. Such large events are only possible with the dedication of people such as her!

The day after the Festival of Cultures, we hosted another *Creative Commons* evening. For this



At the Festival of Cultures: Shannon Fedyk, Anastasiya Fedchenko, and Olga Zotova did Ukrainian hairstyles and face-painting.

workshop, we created *didukhy* – woven sheaf decorations that represent the spirits of our ancestors, and hold special significance for Christmas – in two different styles. We were pleased to have Vasyl Vivchar and Taras Bulba as our instructors, both experienced *didukh*-makers. After a brief presentation on the history of the *didukh*, over 40 participants set to work creating their own sheaf from oat and wheat. The results




The second fall installment of UCC Yorkton's Creative Commons Workshop Series focused on the creation of *didukhy* (woven sheaf decorations).

were beautiful – every *didukh* appropriately reflected its maker, and will occupy a place of pride within each family's home for the Christmas season.

A warm thank-you is extended to Halyna Bachynska for providing delicious *kutia* for the event, and to Leona Procyshen of the Ukrainian Orthodox Auditorium for being such a tremendous help in all facets of the evening.

As we move into 2017, UCC Yorkton will preserve the

momentum generated during 2016 – the Year of the Saskatchewan Ukrainian – and mark Canada's 150th birthday with multiple events celebrating our unique identity within our beloved country. We continue to be grateful to all our volunteers, members, and friends, and we maintain excitement for the future of our community! We wish one and all a very blessed and cozy Christmas, and only the best in the New Year! 

В Різдво Христовий  
та Новий роком!



Звертайтеся до **Еда Войціховського**

28 років в ринку нерухомості:  
допомога в придбанні та продажу будинків.

Телефонуйте: 306-222-0349  
Заходьте: 620 Heritage Lane, Саскатун

Ел. пошта: edwojo@royallepage.ca  
Веб сайт: www.HomesByEd.ca



Best wishes for a  
Merry Christmas and  
a Happy New Year!

**Ed Wojcichowsky**

28 years of Real Estate experience helping  
clients purchase or sell their homes.

Call Ed at 306-222-0349  
and join the list of satisfied customers!

edwojo@royallepage.ca  
www.HomesByEd.ca

**ROYAL LEPAGE**



Христос Народився!  
Славімо Його!

Students, teachers, administration and staff of  
the UCC-SB Stage 1&2 English Language  
program would like to wish all newcomers to  
Saskatoon and their families good health,  
happiness and peace in this joyous season.

Merry Christmas  
and a Prosperous  
and Happy  
New Year!

Classes start:  
Thursday, January 5, 2017  
Saturday, January 14, 2017

(306) 244-8227  
www.ucc-saskatoon.org

Funding Provided By:





# Year of the Saskatchewan-Ukrainian Festival

Historic cross-cultural exchange between Ukrainian and Aboriginal communities builds shared relations and understandings

On August 13, 2016, the Regina Branch of the Ukrainian Canadian Congress hosted an historic cultural exchange celebration with Aboriginal people as part of the Year of the Saskatchewan Ukrainian Festival. The festival's programming was the first of its kind in the province. The event took place on Treaty 4 land in Victoria Park and was the result of UCC Regina's search for unique programming to celebrate a number of milestones in 2016: the 125th year of Ukrainian immigration to Canada, the Year of Saskatchewan Ukrainians as proclaimed by the provincial government, and the 25th year of the independence of Ukraine from the former Soviet Union.

Festival planning committee members thought it appropriate to join together with the Aboriginal cultural community because that culture was present to observe the 125-year history of Ukrainian Canadians. In many areas of the province where Ukrainians were initially assigned to live, they were often in the vicinity of Indigenous settlements or reserve land. The two nations, despite being guided by two different federal policies that contributed to the building of a



NORBERT K. IWAN



LINDA MIKOLAYENKO

Top: Vice Chief Elaine Chicoose accepts welcome bread from festival chair Holly Paluck.  
Above: Festival emcee Jeff Cappel gets Ukrainian dancing tips from Adam Breckner of the Pavlychenko Folklorique Ensemble.



NORBERT K. IWAN

Storytellers Linda Mikolayenko in her red boots and Elder Hazel Dixon in her moccasins told stories from their respective traditions.



## УКРАЇНСЬКИЙ МАГАЗИН

# SMAK

### ХРИСТОС НАРОДИВСЯ! СЛАВІМО ЙОГО!

**Looking for a unique Ukrainian gift?  
Check out our Gift Shop at SMAK!**

*We are open Monday to Saturday from 9 am to 7 pm*

**#30-1031 Idylwyld Dr, Saskatoon • (306) 373-3646**  
**smakstore@live.com • www.smakshop.ca**

sea-to-sea Canada, developed working relations to assist one another in those earliest days of the first wave of immigration to Canada, a history that was not previously well known.

Planning committee chair Holly Paluck approached Chasity Delorme of Regina's Indigenous community, and manager of Rainbow Dance Troupe, about the proposed cultural exchange. Initial doubts were dispelled once planning began. They were surprised at how much the two groups had in common, which helped to streamline the event's programming. The festival was a wonderful opportunity for the Ukrainian community to formally recognize Treaty lands, engage with Indigenous people, and explore how much is shared in common, both culturally and historically. As such, the cross-cultural exchange began in the planning process, long before festival day.

An estimated 4,100 people of all ages attended the festival throughout the day. Some 200 local and out-of-town participants were involved as performers, cultural and activity facilitators, vendors and volunteers. In addition to a contemporary cross-cultural fashion show, the unique styles of dance, musical performances, storytelling and cultural craft traditions of both communities were showcased. Also included in the day's programming was an exchange on the historical cross-cultural settlement experiences between Ukrainians and Indigenous people, which proved fascinating. The vision for the day's programming was to provide a common framework to discuss/share some key insights about cultural aspects or teachings in an effort to build cross-cultural teachings, understandings, and relations.



Year of the Saskatchewan-Ukrainian Festival dignitaries

NORBERT K. IWAN

Linda Mikolayenko collaborated with Elder Hazel Dixon. Both are passionate about oral storytelling and had the opportunity to share legends and tales from their respective traditions: Dixon told the story of how the turtle got its shell; Mikolayenko told the legend of how the sunflower came to be.

Russell Paskimen considered it an honour to perform with his family at the festival as a drummer with the Napewsak Drumming Group, saying, "It's coming together and bridging the gap between two people."

"Just sharing in culture and traditional ways and just coming together ... it's a very interesting experience," he said. →



**Українська Канадська Фундація ім. Тараса Шевченка**  
Щиро вітає усіх жертводавців і прихильників з нагоди Різдва Христового та Нового Року!

**Рада Директорів:**

Андрій Гладисhevський Q.C., Ірка Мицак, Гордон Гордей, Адріан Бойко, Лідія Нарожняк, Скот Армстронг, Орест Скліренко

**Христос Родився!**  
**Christ is Born!**

**Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko**

Extends warmest greetings to all our donors and supporters as we celebrate Christ's Birth and the New Year!

**Board of Directors:**

Andrew Hladyshevsky, Q.C., Irka Mycak, Gordon Gordey, Adrian Boyko, Lidia Narozniak, Scott Armstrong, Orest Sklierenko

202 - 952 Main St Winnipeg, MB R2W 3P4  
Phone: 204-944-9128 Toll Free 866-524-5314  
www.shevchenkofoundation.com



In addition to providing the drumming songs to support the Rainbow Dance Troupe, Russ shared drumming demonstrations that included the handheld drum as well as the group drum and provided insight as to their use, teachings, and associated customs. Father Jeffrey Stephaniuk shared insight and demonstrations related to the Ukrainian bandura.

One of the most unexpected outcomes is that the event attracted many people who share both cultural heritages and who were provided a gathering space for the first time since the historical cross-cultural relationship had started 125 years ago. The festival celebrated the best of both cultures in a festival format and ended symbolically with the cross-cultural community building dances of the kolomejka and the round dance.

The UCC Regina Branch is grateful for the generous financial support of this project from Heritage Canada, City of Regina, UCC Saskatchewan's Hromada Legacy Fund, SaskCulture, and the Shevchenko Foundation, in addition to a wide-range of corporate and organizational sponsorships as well as individual and in-kind contributions. The event proved to be of great interest and success with participants asking for follow-up projects to probe deeper into the various topics, and attendees asking for another Branch festival in 2017, which coincidentally is another milestone year: Canada's 150th anniversary as a nation. If you are interested in assisting with a similar Branch project in 2017, please email [ucysuf@gmail.com](mailto:ucysuf@gmail.com) for more information. Event photos and postings are available at UCC Regina's "Year of the Saskatchewan-Ukrainian Festival" Facebook page. Follow/Like the page to receive updates and notifications of other cultural events of interest. **B**

— Holly Paluck with files from Kerry Benjoe & Ashley Robinson (Regina Leader-Post); Linda Mikolayenko (Eagle Feather News); [ukrainianpeople.us/саскачевансько-український-фестивал](http://ukrainianpeople.us/саскачевансько-український-фестивал)

## Foam Lake Ukrainian Festival Veselka 2017 – Path To Freedom

Danylo Bodnar, Veselka President

On Saturday, April 29, 2017 we are celebrating our 22nd Annual Veselka Festival at Foam Lake. Using our theme "Path to Freedom" we will follow the footsteps of our ancestors as they immigrated to Canada – their departure from Ukraine, their arrival at Halifax and then their voyage to the prairies – land of freedom and opportunity.

Our ancestors were peasants and encountered endless financial hardships upon their arrival to Canada. Nonetheless, with determination, stamina, and faith they persevered and overcame the physical and social obstacles in life. They provided their children with a better and brighter future. Education was looked upon as a key for our future success.

This year we are celebrating Canada's 150th Anniversary as a nation. We, the descendants, have a lot to celebrate and be thankful to our forefathers for their unselfishness and relentless will. We are no longer hewers of wood and drawers of water. We have taken a rightful place in our Canadian society and participate in all walks of life, i.e., community, municipal, provincial, federal, international, sports, music and entertainment. Indeed we are soaring to new heights. Had it not been for our forefathers' foresight and risks we would not be where we are today. We are proud of their and our accomplishments. We are proud to be Canadians and proud of our heritage.

On Saturday, April 29, 2017 our festivities commence with a Veselka Pancake Breakfast (7:00-10:00 a.m.) sponsored by the Foam Lake and District Fireman's Association, followed by the annual Veselka Parade at 11:30 a.m., a noon luncheon hosted by the Foam Lake Air Cadets, a Mini Veselka (Children's Corner) at the Legion Hall 12:00-2:00 p.m. Then at 4:00 p.m. all festivities move to the Foam Lake Community Hall featuring Rusalka, our main dance group, from Winnipeg, Foam Lake Veselka Choir, vocalist Katya Khartova from Saskatoon, and various performers, including a violinist, duelling dulcimer artists, and the Wishart Hopak Dancers.

We have a great Ukrainian supper, displays at the mezzanine, and dance to the music of the Polka Ramblers.

For up-to-date developments visit our website:

[foamlakeveselka.ca](http://foamlakeveselka.ca).

See you on Saturday, April 29, 2017. **B**



**VESELKA**  
Foam Lake Ukrainian Festival  
Бажаємо всім радісних та веселих Різдвяних Свят!  
**JOIN US IN 2017 - APRIL 29TH**  
**PATH TO FREEDOM**  
Tickets go on sale March 13, 2017 at 9 a.m. [www.foamlakeveselka.ca](http://www.foamlakeveselka.ca)

## Selo Gardens

1110 McNiven Place  
Regina, Saskatchewan

*Community living for seniors*

*Located in a safe, residential  
neighbourhood in South Regina ...*



*... offering a vibrant  
social and recreational program*

**Subsidized and life-lease suites**  
**(306) 584-1844 [selogardens.ca](http://selogardens.ca)**

# UKRAINIAN CANADIANS – NATION BUILDERS

## Calendar of Events [ucc.sk.ca/calendar.htm](http://ucc.sk.ca/calendar.htm)

EVENT	WHEN	WHERE & CONTACT INFO
Ukrainian Vechornytsi: UCC – Yorkton Branch	Dec 29, 6 pm	St. Mary's Rectory, Yorkton 306-715-9501
PFE NYE: Pavlychenko New Year's Celebration	Dec 31, 5:30 pm	Holy Trinity Ukr. Orthodox Cathedral Auditorium, Saskatoon 306-370-8992
<b>2017</b>		
Malanka: Boyan Ukrainian Dance Association	Jan 14, 5 pm	Prairieland Park, Saskatoon boyandance@gmail.com
Malanka: Chaban Ukrainian Dance Association Inc.	Jan 14, 5 pm	Conexus Arts Centre, Regina chabanregina@gmail.com
Malanka: St. George's Ukrainian Catholic Parish	Jan 14	Prince Albert 306-764-2456
Malanka: St. George's Ukrainian Catholic Cathedral Parish	Jan 14, 5:30 pm	St. George's Senior Citizen Hall, Saskatoon 306-664-3459
Malanka 2017: Tavria Ukrainian Folk Dance Ensemble	Jan 14, 5:30 pm	St. Athanasius Parish, Regina 306-737-1319
Rosthern Ukrainian Dolyna Dancers Malanka 2017	Jan 21	Rosthern 306-232-9012
Malanka: Wakaw Ukrainian Dancing Association	Jan 21, 5 pm	Rec Centre, Wakaw 306-233-4308
Spivohrai Ukrainian Children's Vocal Ensemble Christmas Concert   Різдвяний Концерт	Jan 21, 7 pm	Third Avenue United Church, Saskatoon 306-261-1652
<b>Ukrainian Dance Consultation (Yorkton &amp; District): UCC Saskatchewan</b>	<b>Jan 21, 1 pm</b>	<b>Royal Canadian Legion Branch № 77, Yorkton 1-888-652-5850, ext. 107</b>
<b>Ukrainian Dance Consultation (Saskatoon and District): UCC Saskatchewan</b>	<b>Jan 29, 1 pm</b>	<b>Holy Trinity Ukr. Orthodox Cathedral Hall, Saskatoon 1-888-652-5850, ext. 107</b>
16th Annual King of Kovbasa: Ukr Cdn Professional & Business Association of Saskatoon / NASHI	Feb 2, 7 pm	Prairieland Park, Saskatoon
<b>Ukrainian Dance Consultation (Regina &amp; District): UCC Saskatchewan</b>	<b>Feb 5, 1 pm</b>	<b>UCC Regina Office, Regina 1-888-652-5850, ext. 107</b>
<b>Ukrainian Dance Consultation (Prince Albert &amp; District): UCC Saskatchewan</b>	<b>Feb 12, 1 pm</b>	<b>Royal Canadian Legion Branch № 2, Prince Albert 1-888-652-5850, ext. 107</b>
<b>Ukrainian Dance Consultation (North Battleford &amp; District): UCC Saskatchewan</b>	<b>Feb 18, 1 pm</b>	<b>Slawa Ukrainian Seniors Home, North Battleford 1-888-652-5850, ext. 107</b>
<b>UCC Saskatchewan Spring Conference, Annual General Meeting &amp; Board Election</b>	<b>Mar 4</b>	<b>Saskatoon 1-888-652-5850 ext. 101</b>
Perogy Paradise 12: NASHI	Mar 11	Cathedral of the Holy Family, Saskatoon 306-653-4646
25th Annual Tavria Ukrainian Folk Dance Ensemble Dance Festival	Mar 18-19	Regina festival@tavria.org
Musée Ukraina Museum Fundraising Gala Dinner	Apr 2, 4 pm	Travelodge Hotel, Saskatoon 306-244-4212
27th Annual North Battleford Svoboda Ukrainian Dance Festival	Apr 7-9	Dekker Centre for the Performing Arts, North Battleford svobodafestival@hotmail.com
30th Annual Prince Albert Barveenok Ukrainian Dance Festival	Apr 21-23	E.A. Rawlinson Centre for the Arts, Prince Albert pabarveenok.com/festival.html
22nd Annual Foam Lake Veselka Festival 2017	Apr 29, 4 pm	Foam Lake Community Hall, Foam Lake 306-272-4107
Celebrating 50 Years Performance & Dance: Boyan Ukrainian Dance Association	Apr 29, 7 pm	TCU Place, Saskatoon 306-373-4022
Vesna Festival 2017	May 13, 5 pm	Prairieland Park, Saskatoon vesnafestival@shaw.ca
20th Annual Fundraising and Donor Appreciation Evening: Saskatchewan Friends of the Shevchenko Foundation – Saskatoon Chapter	May 25, 7 pm	Cathedral of the Holy Family, Saskatoon 306-230-1131
Mohyla Institute's Ukrainian Language Summer Cultural and Leadership Camp 2017	July 22-Aug 5	St. Petro Mohyla Institute, Saskatoon 306-653-1944
Dave Mysak Kovbasa Klassic Golf Tournament: Ukr Cdn Professional & Business Association of Saskatoon / NASHI	Sep 7, 11:30 am	Saskatoon 306-653-4646 or 306-229-2843

**PUBLICATIONS MAIL AGREEMENT NO. 40010014**  
**RETURN UNDELIVERABLE CANADIAN ADDRESSES TO**  
**UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS**  
**SASKATCHEWAN PROVINCIAL COUNCIL**  
**#4-2345 AVE C N, SASKATOON SK S7L 5Z5**  
 email [uccspc@ucc.sk.ca](mailto:uccspc@ucc.sk.ca)



**PM40010014**

**Address corrections and deletions requested:** Please make changes or mark "Delete from mailing list" on this label, **detach and mail first class** to UCC Saskatchewan. **Thank you.**

**Як змінити адресу або відмовитись від розсилки:** подайте нову адресу, або напишіть "Delete from mailing list" на поданому вище бланку, **виріжте його і надішліть поштою** до ПР КУК. **Дякуємо.**